

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto daleko, umrze od zarazy, a kto blisko, padnie od miecza! Kto pozostanie i uchwowa się, umrze z głodu! Tak wywrę na nich swe wzburzenie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, kto będzie daleko, umrze od zarazy! Ten, kto będzie blisko, padnie od miecza! Kto pozostanie i jakoś się uchwowa, umrze z głodu! Tak wywrę na nich mój gniew!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten, co będzie daleko, umrze od zarazy, ten, co blisko, polegnie od miecza, a ten, co pozostanie i będzie obłożony, umrze od głodu. Tak dopełnię na nich swej zapalczywości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten, co będzie daleko, morem umrze, a ten, co blisko, od miecza polegnie, a ten, co zostanie, i obłożony, od głodu umrze; a tak wykonam popędliwość moję nad nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto daleko jest, morem umrze, a kto blisko, od miecza upadnie, a kto pozostanie i obłożon będzie, głodem umrze: i wykonam rozgniewanie moje na nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, co jest daleko, umrze od zarazy; ten, co jest blisko, polegnie od miecza, a ten, co pozostanie i będzie oblegany, umrze z głodu. I tak uśmierzę na nich mój gniew.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto jest daleko, umrze od zarazy, a kto jest blisko, padnie od miecza; kto pozostanie i uchwowa się, umrze z głodu. Tak wywrę na nich swój gniew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto będzie daleko, umrze od zarazy. Kto będzie blisko, padnie od miecza, a ten, kto pozostanie i będzie w obłożeniu, umrze z głodu. Dopełnię na nich Mego oburzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto będzie daleko, umrze od zarazy. Kto będzie blisko, padnie od miecza, a kto pozostanie i będzie zamknięty, umrze z głodu. Tak wyładuję na nich mój gniew.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto będzie daleko, umrze od zarazy; kto będzie blisko, padnie od miecza, a kto się osto i będzie obłożony, zginie z głodu. Tak wywrę na nich swą złość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто близько, впаде від меча, а хто далеко, скінчиться в смерті, і обложений скінчиться від голоду, і Я завершу мій гнів на них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto w oddali zginie od moru, kto w pobliżu – polegnie od miecza, a kto pozostał i znajduje się w obłożeniu – umrze z głodu; tak spełnię nad nimi Moje rozjątzenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto jest daleko, umrze od zarazy, a kto jest w pobliżu, padnie od miecza, ten zaś, kogo

			pozostawiono i kogo uchroniono, umrze od klęski głodu, a ja dopełnię swej złości na nich.
--	--	--	---